

REAKTOR



zine tentang teater dan hal-hal seputarnya

#6

edisi khas
MASAM MANIS

Diterbitkan oleh:
Rorschach Ink

sebuah *imprint* Moka Mocha Ink
mokamochaink@gmail.com

dengan sokongan Ensembel Teater Kaos Nol

REAKTOR zine isu 6
Cetakan pertama: 2021

Teks © Pengarang
Penerbitan © Moka Mocha Ink

Reka letak dan desain kulit: Ilham Sani

Kulit hadapan: Mia Sabrina Mahadir ketika sesi latihan naskah *Teater Normcore: Masam Manis* (2020) di PKAF. Foto oleh Nurul Aizam.

Buatan Malaysia

REAKTOR isu 6

Masam Manis

KANDUNGAN

bedah naskah <i>Masam Manis</i> oleh Ridhwan Saidi	1-4
diskusi meja bulat <i>Tentang Lakonan [6/6]</i> Mia Sabrina Mahadir, Lew Shu Ni, Sadiq M. Jamil, Amirul Rahman, Nurul Aizam & Ridhwan Saidi	5-14
petikan drama <i>Masam Manis</i> tulisan dan arahan Ridhwan Saidi	15-18
sidang reaktor <i>Sekelumit Tindak Merancak Teater [5/5]</i> oleh Ridhwan Saidi	19-20
imejan visual <i>Masam Manis</i> dari dokumentasi Moka Mocha Ink	21-28

bedah naskah

Masam Manis

oleh Ridhwan Saidi

Comedy of error, hidup berjiran, homaj filem Melayu era studio, *virtual dating*, persona, rantai besi sebagai metafora perhubungan, dan sebagai objek permainan utama di dalam *play* ini...

History has always been considered an exclusively serious territory. But there is the undiscovered comic side to history. Just as there is the (hard-to-take) comic side to sexuality.

– Milan Kundera, 1986:126

Yesterday evening. Brecht (in a conversation on Baudelaire): I'm not against the asocial—I'm against the non-social.

– Walter Benjamin, 1978:214

Selepas *play* Stereo Genmai yang diadaptasi dari novel *Stereo Genmai* (2012) dan Hamlet Fansuri yang diterjemah dan digabungkan dari *Hamlet* (1599-1601) oleh Shakespeare, *Maldoror* (1868-69) oleh Lautreamont, serta syair-syair Hamzah Fansuri, kini *play* Masam Manis

pula yang diinspirasi selepas saya menonton filem *Masam-Masam Manis* (1965) oleh P. Ramlee. Permainan dan transformasi ruang di dalam filem itu yang berubah mengikut hubungan kedua jiran ini yang kemudian menjadi pasangan suami isteri, dan kemudian bergaduh dan hidup berjiran kembali dengan dinding kembali didirikan. Dalam teater ini saya ingin teroka hubungan virtual masa kini yang dilapisi persona-persona digital.

...penggunaan alat teknologi moden seperti tayangan slaid, video, dan sistem audio dalam persembahan teater tradisional, atau sebaliknya penyisipan elemen tradisional seperti wayang kulit, silat, dan seruling dalam teater moden. Segala bentuk eksperimen tersebut kini dianggap sebagai unsur atau rempah-ratus yang menyegarkan dalam persembahan teater moden tanah air.

– Latiff Mohidin, 2010:260

Meski saya tak mahu begitu ketara mahu menggabungkan sesuatu yang moden dengan yang tradisional, kerana pada saya apa yang tradisi itu moden pada waktunya, dan apa yang moden kini boleh jadi menjadi tradisi di masa depan. Tetapi satu yang dipermainkan di dalam *play* ini via kata-kata ialah penggunaan peribahasa dan jenaka *pickup line* yang berleluasa serta berulang. Segala kata-kata ini akan *escalate* menuju adegan akhir *sans* kata-kata.

Rujukan:

Latiff Mohidin (2010). *Catatan*. Maya Press.

Milan Kundera (1986). *The art of the novel* (Linda Asher, Trans.). Faber and Faber Limited.

Ridhwan Saidi (2020). *Teater normcore: masam manis*. Moka Mocha Ink.

Walter Benjamin (1978). *Reflections* (Harcourt, Inc., Trans.). Schocken Books.





diskusi meja bulat

Tentang Lakonan

bahagian 6/6

mereka yang terlibat:

Mia Sabrina Mahadir, Lew Shu Ni, Sadiq M. Jamil,
Amirul Rahman, Nurul Aizam & Ridhwan Saidi

lokasi: PKAF, Alam Budiman

29 Feb 2020

transkrip oleh Fiona Fluoresen

- Ridhwan Tapi tugas *director* memang kena sekatakan, sama ada semua naik atau kat tengah-tengah ke atau semua turun. Tapi *confirm* kalau dibiarkan yang *main actor* tu tenggelam-lah. Adakah *director* tu nak buat macam tu. Tapi macam diva juga watak utama tu.
- Mia Mungkin dia tak mampu kot, dia tak ada *capability* tu.
- Ridhwan Tapi naik turun boleh main juga sebenarnya. Ia tak semestinya *flat* sepanjang masa.
- Shu Ni Tapi kalau satu hari saya buat macam ni, ada lagi ke keseronokan? Nak 10 tunggu kejap?
- Mia Ia terlalu matematik.
- Ridhwan Itulah ia terlalu *in control* terhadap kemampuan dia. Sepatutnya kita tak boleh ada *scale* tu sebab potensi sebenar tak tau lagi. Kalau ini 10, ia macam *order* makanan. *Order* aja, marah 5, sedih 3.

Shu Ni Boleh. Tapi bagi dia ia satu *satisfactions*.

Ridhwan Mungkin dia *perfectionist* kot. Dia OCD ke apa. Mungkin dia perlu ada kawalan, kalau tak dia akan terganggu. Sebagai pengarah kalau ada aktor yang sorang macam tu, kena tau macam mana nak...

Sadiq Semua orang...

Ridhwan Bukanlah semua...

Mia Kena kontrol, supaya harmoni.

Shu Ni 6.5 ya?

Mia I rasa I tak ada 10. I cuma ada 5 aja kot. Bila orang suruh buat yang 10 tu I akan buat *something* yang *fake*.

Sadiq Betul.

Mia *It doesn't come from a real place*-lah.

Shu Ni Memang.

Mia You kena *force yourself*.

Shu Ni Tapi saya memang pernah dengar, ada *direction* macam tu. Dan selalu ia memang *work*. Yang bagi *context* selalu memang audiens. So dia tengok macam tu, dia ada beri *context*-lah. Ada juga yang teori macam tu.

Ridhwan Tapi sebenarnya hubungan *performer* dengan audiens kan? Yalah, *performer* dengan *performer* satu benda, ia ada banyak hubungan. Tapi *last-last* yang paling penting masa *show*, *performance day* itu sendiri, yang paling tak ada masa *rehearsal* ialah audiens itu sendiri. Dan waktu tu ada magik. Dan walaupun ada 5 *show* ke, 3 *show*, ia mesti berbeza perasaannya. Dan biasanya orang yang boleh merasa dia akan rasa, tapi ada yang tak boleh rasa, dia tak rasalah, tapi tak apa, tapi kita harap ramai yang boleh rasalah.

Shu Ni Benda tu yang *exciting* dan dalam masa sama menakutkan.

Amirul Dan benda ni contoh... dalam *Matinya Seorang Birokrat*, Ridhwan nak buat sedih hujung atau *surreal*, yang monolog Tasha tu. Ridhwan ada buat Mia hidup balik. Mia baru lepas mati kena bunuh. Jadi Mia hidup balik dan ada

satu hari tu ada kertas. Dan dia pijak kertas tu, ada bunyi. Ia menghilangkan *surreal* menghilangkan sedih, tapi mendatangkan *horror*.

Shu Ni Ya lah, audiens akan beri konteks sendiri la kan?

Ridhwan Dan contoh ada satu time *Hamlet Fansuri* tu, ada berdegun bunyi *feedback*, jadi *horror*. Dan semua orang tanya ini sebahagian dari *performance* ke? Dan memanglah, ia berlaku hari tu ia *performance* hari tu. Ia ya untuk hari tu, sebab apa jadi, jadilah. Jadi itu yang buat teater ni spesial, ada magik. Ia apa yang berlaku waktu tu juga, lepas tu dah tak boleh... ia cuma tinggal memori saja. Kita tak boleh nak kenang-kenang sangat. Dan kalau nak buat balik pun, konsep *restage* macam tak setuju sangat, kalau *restage* tu cuma *copy paste*. Sebab sebenarnya kalau nak buat balik, ia kena buat dari *scratch*, baru, *direction* kena baru. Kalau ubah lagi bagus, sebab kalau ensembel orang baru, kita nak cari kesepaduan baru, mesti ada perasaan baru.

Mia Tapi yang tu, ada aktor tak boleh *react* bila ada perubahan *on the spot* masa *show*.

Ridhwan Perubahan?

Mia Contohnya kalau Mia jenis terpijak kertas tu, kalau Mia jenis yang tak boleh *control*, dah...

Sadiq Rasanya ada aktor yang bila tiba-tiba ada benda baru terjadi *on show*, lepas tu tak boleh buat apa-apa rasanya sebab dia terlampau teknikal.

Mia Itulah bahaya bila terlalu teknikal. Ia macam *A to Z*.

Ridhwan Yang tu ada perasan, sebenarnya ada aktor yang ada *tendency* untuk tepat tu. Rasa macam Tasha, dia ada jaga dia punya... tapi kalau tersilap sikit aja kita nampak terus. Mungkin kalau ambil contoh Sadiq pula, mungkin lebih senang untuk *improvise*. Sebenarnya yang senang *improvise* dari teater Melayu. Tapi bahayanya teater Melayu ni dia suka sangat *improvise*. Sebab tu bila dengan pelakon Melayu suruh *rigid* tu balik, untuk mekanikal tu, sebab ia terlalu *loose* sangat.

Mia Macam masa Qiu punya *Pengantin, Freestyle!* tiap malam lain. Sebab diorang tiap malam *improvise*. Setiap malam

kan kitorang ada kat situ juga, ini *show* apa ni? Esok ada *show* lain. Ia buat ada *feeling* yang lain pada *piece* tu. Korang tak tengok? Setiap malam dia tarik macam ada *scene* baru.

Shu Ni Kalau *scene partner* dia susahlah kan?

Mia Tapi diorang pandai, tapi kita rasa ini ke *direction*-nya? Kita rasa dia lari daripada *direction*.

Sadiq Itu *depends on*, tapi tak taulah kalau diorang. Tapi ia juga *depends on* apa yang terjadi dan audiens juga. Contoh kita ada yang kita dah praktis, tapi masa *show* ia jadi lain, mungkin akan berubah sikit tapi kalau boleh kita nak lari balik ke asallah. Kita buka mata dan benda ni jadi, ada benda baru.

Mia I rasa ia penting untuk kita betul-betul faham apa yang kita nak buat. Bila kita *react* tu kita kena *react as our character*. Kalau lain ia akan terus *switch off*.

Sadiq Kita kena ingat di dalam situasi dan dunia yang sama walau apa-apa pun yang jadi.

Ridhwan Ia keluar sikit-sikit tu boleh aja, tapi tak adalah keluar sampai melencong.

Mia Yang masa *Matinya Seorang Birokrat* tu, lupa nak letak kerusi. Kerusi tu kat sini. So aku pun sambil aku cakap aku bawa kerusi tu ke sana.

Ridhwan *Time* tu dah suruh Tasha bawa kerusi. Ni dah *plan*, kerusi tak ada, Amirul pergi beritahu Tasha. Kat sana kelam-kabut. Lepas tu dah nampak Mia bawa kerusi, lepas tu beritahu balik ke Tasha, tapi mesti Tasha akan pening. Sebab Tasha agak *calculative*.

Shu Ni Mungkin dia *perfectionist*.

Ridhwan Ya, mungkin dia *perfectionist*. Tapi kalau diganggu sikit dia akan tergugat dan susah nak *cover*.

Amirul Sebab tu pentingnya aktor kena ada imaginasi, untuk *cover* tu.

Ridhwan Tapi ia ikut orang juga, sebab suka juga gabungan beberapa orang yang berbeza supaya ada *flow* yang rencam.

- Amirul Tapi aku tengok aktor yang aku suka dia punya *style*, tak tau suka ke tak, tapi Rashid. Rashid untuk setiap *play* mesti lain.
- Mia Peminat tegar Rashid.
- Amirul Masa kat sini dia pernah baca skrip *Stereo Genmai* jadi K.M. Raslan, wah sangat teruk. Sangat-sangat teruk. Tapi dia ada jadi watak Laertes dalam *Hamlet Fansuri*, sangat hebat, Rashid ke ni? Dahlah semua orang pakai baju busana Melayu dan Cina, dia pakai baju *jeans*, seluar *jeans*, koyak sini, koyak situ, pakai *sneakers*. Kau *performer* juga ke? A ah, muka rileks. Dia lontar satu dialog, *power* gila. Ni kalah geng-geng lain ni. Dia boleh jadi macam tu. Tapi ada *play* aku tengok dia macam *first time* berlakon.
- Mia Kena tengok *director* kot. Kadang-kadang masuk jiwa dia ada kat situ ke tak.
- Amirul Bila dia jadi *Retak Menanti Belah* dia lain. Dalam *Hotel Berdarah* karakter lain. Aku tengok dia macam *first time* berlakon, tapi okay la untuk watak tu. Tapi *Hamlet Fansuri* tu *power*, dia bawa *vibe* baru. Aku ada tengok juga Bangsawan, aku tak pernah tengok Bangsawan macam tu. Roshafiq aku tengok mana-mana *play* pun dia Bangsawan.
- Ridhwan Roshafiq dari kecil.
- Mia Dari kecil di-Bangsawan-kan.
- Amirul Tapi Bangsawan dia hilang masa *Pencuri Kasut*¹. Tu dah tak ada dah, dah hilang.
- Sadiq Pelakon dengan teknik yang dia buat tu memang tengok daripada dia punya *past background*. Mungkin sebab Roshafiq sebab dia dari kecil dah ke teater Bangsawan. Dia pun selalu ikut bapak dia buat teater Bangsawan. Tapi *a good thing* dia suka bercampur tu. Walaupun dia dah berubah, dia masih ada *base*, benda tu. Dia ada *root* dia.
- Aizam Asaslah.
- Mia Ia akan *influence everything*.

¹ *Kisah Pencuri Kasut Yang Dapat Pencerahan Setelah Kasutnya Dicuri Di Masjid Pada Suatu Petang (2018)* tulisan dan arahan Ridhwan Saidi.

Shu Ni Tak taulah ada orang cakap dengan saya, kalau seseorang kalau hidupnya terlalu bahagia, tak boleh jadi pelakon yang baik. Betul ke?

Mia I rasa betul.

Amirul Empati.

Mia Hmm... Empati yang penting.

Ridhwan Kena ada rasa *pain*.

Amirul Kena pernah lalui perasaan yang gelap dalam diri dia, dan rasa paling *happy* dalam hidup dia.

Mia Macam susah aja.

Ridhwan Dia kena ada dua-dua, barulah ada *range*.

Mia Dalam resume boleh tulis *pain that I have gone through*.

Shu Ni *The best thing that ever happened in my life*.

Amirul Tapi benda ni bukan benda yang boleh direkodkan. Ini adalah *personal* dia. Benda ni akan muncul bila dia pegang watak tu. Tanpa dia sedari, ia *unconscious*.

Sadiq *Memory recall?*

Amirul *Something like that*-lah.

Ridhwan Kalau teater punya sejarah pernah baca Artaud? *The Theatre and its Double (1938)*. Kalau lakonan Stanislavski,... Brecht *direction*. Tapi Artaud tulah penting. Ada baca atau faham?

Mia Ada baca sikit-sikit dia punya *term* tu.

Ridhwan *Theater of cruelty* tu cuba faham, macam suka jugalah. Maknanya aktor yang kena ambil kuasa... Sebenarnya ia anti-teks. Tapi kat sini takdelah nak betul-betul Artaud sepenuhnya. Kalau ia buat Artaud sepenuhnya ia akan jadi macam *nightmare*, mimpi ngeri, maknanya benda yang terlalu abstrak, nak ganggu orang. Tapi untuk masyarakat Malaysia rasanya kenapa diorang nak alami benda ni? Tapi ada gunanya *nightmare* ni, maknanya kita boleh cuba tanam apa yang Artaud nak ni dicelah-celah. Bukanlah teater sepenuhnya yang *assault* kepada *sense* tu. Nak mendera audiens. Buat apa kita nak dera orang, dan buat

apa orang nak bayar untuk didera? Tapi poinnya dia nak goncang audiens supaya sedar. Kita boleh gunakan ia sebagai *dream sequence*. Bila orang tengok apa perasaan orang tu. Waktu curah lilin tu, kan ada orang tanya, sakit tak?

Shu Ni Ada. Saya cakap memang sakitlah.

Ridhwan Orang tanyakan, sakit tak?

Shu Ni Ya, ya. Bukan, diorang tanya, eh tak sakit ke? Sebab diorang memang tau sakit. Dia tanya, eh tak sakit ke? Diorang memang tau sakit, tapi saya tak tau kenapa diorang tanya.

Amirul *Hotel Berdarah* kau ada tengok? Boleh kata *surreal* ke?

Mia *Hotel Berdarah*? Yang tu *quite real actually*. Dia mimpi tu dia cakap itu mimpi.

Ridhwa Yang tu mungkin hujung tu aja la kot.

Mia Sebab ia masih dalam realiti. Tak ada terlalu yang *out of this world*.

Ridhwan *Dream sequence* dia hujung tu aja.

Mia A ah.

Ridhwan Tapi itulah taktik sepanjang buat *play*. Sebenarnya ada dua *keyword*, satu *absurd* yang orang dah kurang guna. Masa Teater Modular dulu ramai orang kata *absurd*, *absurd*. Lepas tu bila buat Teater Normcore ni baru keluar yang *surreal* ni. Tapi *surreal* ni, macam *Masam Manis*, sebenarnya kat hujung yang *surreal*-nya, yang depan semua rata-rata macam biasa, macam hidup seharian.

Shu Ni Sebenarnya ada sedikit *sci-fi* tau.

Ridhwan Ya *sci-fi*, ia ada *undertone*.

Amirul Ada orang tak tau beza antara puitis dengan *surreal*. Macam kau bawah lampu monolog kat hujung *Birokrat*. Ia puitis tapi ada orang kata *surreal*. Tapi tu sebenarnya puitis kalau faham bait-baitnya, dengan *lighting*. Benda ni susah juga untuk dipercakapkan.

- Ridhwan Ikut oranglah. Tak kisah. Tapi sekarang ni takut sebagai pembuat, ia *lock* perkataan tu. Macam sorang cakap, contohnya Fasyali ke, sorang cakap *surreal* semua cakap *surreal*. Apa hal ni? Dia bagi bukan ikut pendapat dia, tapi ikut orang, itu yang tak *best* tu. Ia cuma *copy paste* orang yang pertama. Tapi yang sangat sedar masa Modular dulu *absurd*, yang Normcore ni *surreal*.
- Mia Bayar Fasyali untuk cakap *something* yang lain.
- Ridhwan Sebenarnya suka nak buat *realism*, tapi ia *redundant* sebab semua orang buat *realism*, jadi rasa tak perlu cakap, walaupun itulah yang nak dibuat.
- Sadiq Masa Redux² yang *Sesuai Kaseh* tu pun. Hujungnyapun ramai orang cakap ia *surreal*. Tapi bagi saya la kan, tiap kali tengok ia ada rasa *euphoric* punya *feeling*. Dari awal tu dah *real*, kita dah boleh rasa air terjun, walaupun orang nampak air terjun tu pun macam dah di tempat lain. Kita dapat rasa tempat tu, cuma *last* tu kita masih dalam dunia yang nyata, belum dalam mimpi, tapi euforia.
- Ridhwan Euforia kena... macam mana nak dapat perasaan tu?
- Mia Hisap dadah.
- Sadiq Hmm... tapi masa juga masa tengok *Hamlet Fansuri* ada rasa euforia.
- Ridhwan Rasanya kat *colour*-lah, selalunya lampu hijau lah, ia macam warna psikedelik. Masa tulis novel dulu, orang selalu beri keyword psikedelik. Tapi ia tak *translate* ke teater. Bila fikir balik *lighting-lighting* yang selalu guna merah, biru, hijau, ia sedikit sebanyak pergi ke arah tu.
- Sadiq Saya dalam *state of euphoria* masa tengok *Hamlet Fansuri*. Bezanya *Stereo Genmai* dengan *Hamlet* tu sebab *Stereo Genmai* kita duduk, kita nampak perubahan tu, tapi kita masih duduk satu tempat. Kita rasa euforia setempat. Tapi dalam *Hamlet* kita ter-ber-gerak.
- Ridhwan Kalau euforia dulu secara *personal* pernah koma tiga hari, koma satu dunia lain, alam *subconscious* ke apa, tak tau lah kan... Lepas tu seminggu dekat wad dia bagi apa eh? Selalu kalau orang...

² Teater Modular Redux (2019) di Serambi Karya, Kuala Lumpur.

Shu Ni Morfin.

Ridhwan Ya morfin ah, seminggu tak tidur.

Shu Ni *Operate* ke?

Aizam Dia ada sakit.

Ridhwan Masa tu seminggu, ada *sound*, bilik bergerak, apa benda ni. Seminggu tanpa tidur dan sentiasa nampak aja warna tu. Tapi sebab tu ia terkeluar kat novel dan bila orang sebut psikedelik, boleh *detect* dari pengalaman tu. Tapi untuk teater ini baru *first time* dengar.

Sadiq Suka tengok teater Ridhwan sebab ada perasaan euforia tulah, tanpa menggunakan bantuan apa-apa... Dulu I makan ubat. Banyak bila teater kita tengok kita tak dapat perasaan tu. Tak dapat rasa *state* lain. Banyak yang lain kita rasa menyampah pun ada.

Ridhwan Tapi euforia dan *dream* dah dekat-dekat sama. Kadang-kadang kita nampak benda-benda pelik, imej-imejan tu. Ada warna.

Sadiq Syn...apa?

Aizam *Synthesizer*?

Mia *Synthesis*?

Sadiq Syn... apa nama dia? Dia ada satu *sound-to-colour. Synesthesia*.

Amirul *The best feeling* bila tengok teater Ridhwan adalah *Hamlet Fansuri*, waktu tu Aizam dengan Tasha nyanyi, tapi aku dengar semua orang menyanyi, dan suara tu *best* gila. Ganas tu, suara tu merdu.

Sadiq Tapi pengalaman tu buat kita tak cari cahaya tu datang dari mana. Warna tu *naturally* terjadi. Ada dua kawan ada *synesthesia* tu. Dia macam kalau kita bercakap pun dia nampak *lights*. Dia akan sentiasa dalam *state* tu, bila dengar muzik ke. Dan bila dia tidur pun, dia tutup mata pun dia nampak *light* datang. Membuat kita rasa, oh macam teater la kan.

Shu Ni Saya rasa *feel-feel* tulah yang buat kita *passionate* dengan teater kot. Euforialah.

- Mia *I just want glory, and the clap. No, I start teater dengan buat comedy tau. So we're driven by the clap.*
- Sadiq Tapi setuju juga dengan tu. Sebab *personally* tak nak jadi pelakon tu. Lepas terkejutlah bila dengar ada orang cita-cita nak jadi pelakon teater, eh biar betul dia ni? Tapi bila kita fikir balik kenapa pelakon teater *stick* dengan teater tu sebab tepukan kot. *Start* pun dari sekolah, jadi ramai yang tepuk. Tapi lama-lama dah tak suka sangat...
- Mia *It depends* la, kalau suka kita tepuk.
- Sadiq Sebab kita kadang-kadang rasa tepuk tu tak jujur.
- Ridhwan Boleh rasa, sebab tepukan pun ada emosi.
- Mia Macam gelakan. Kalau komedi kita nak gelakan, tapi kalau buat drama kita nak apa audiens *feel at the end*.
- Sadiq Sekarang tak suka berlakon komedi, sebab bila orang tepuk nak tau orang jujur atau tak jujur.
- Shu Ni Susahnya jadi aktor ni...

Tamat

petikan drama

Masam Manis

tulisan dan arahan Ridhwan Saidi

HANIM dan TENGKU gembira dan pasang muzik.

TENGKU 今晚我回不了家了。
 [Hari ni saya tak boleh balik rumah.]

HANIM 为什么?
 [Kenapa?]

TENGKU 因为我的钥匙留在了家了。
 [Kunci rumah tertinggal kat dalam.]

HANIM 没有后备钥匙吗?
 [Tak ada *spare*?]

TENGKU 有，可是留在老家。
 [Ada, tetapi di kampung.]

HANIM 搬进来吧！从今开始你就跟我一起住在这里！我是你的
 选择。
 [Pindah dengan saya. Mulai hari ni awak
 tinggal di sini. Kita bersekedudukan.
 Saya ialah pilihan awak.]

TENGKU 让我考虑一下。
 [Biar saya fikirkan.]

Jeda.

TENGKU Buktikan kenapa awak pilihan saya.

HANIM Ini fon saya. Awak boleh *check* bila-bila awak mahu. Saya percayakan awak. *Privacy* dan data hidup saya milik awak.

TENGKU Terima kasih. Maaf, saya tiada fon untuk beri kepada awak.

HANIM Tidak mengapa. Kita merpati dua sejoli.

TENGKU Bagai pinang dibelah dua.

HANIM Tali terentang tidak putus.

TENGKU Sangkutan tergantung tidak rekah.

HANIM Menghubung hendak panjang.

TENGKU Menyebar hendak lebar.

HANIM Enggang sama enggang.

TENGKU Pipit sama pipit.

HANIM & TENGKU
Baru boleh terbang sama.

HANIM ingin serius dengan TENGKU, HANIM ajak TENGKU bermalam di biliknya.

HANIM Malam ni, awak tidur sini.

TENGKU angguk. TENGKU mesej MAR tidak dapat pulang malam itu kerana ditahan di hospital: 'DITAHAN DI HOSPITAL. KADAR KEMANISAN GULA TERLALU TINGGI ATAS FAKTOR SENYUMAN AWAK.' Pancaran mesej terpancar pada bilik MAR, tetapi MAR belum pulang untuk baca mesej itu.

HANIM You ada darah kacukan?

TENGKU Kacukan?

HANIM Macam British, Jepun, Belanda dan Portugis? Kalau ada jajah, seksa dan malukan tubuh I seperti bekas-bekas penjajah negara kita.

TENGKU Saya tak ada darah kacukan British, Jepun, Belanda dan Portugis. Saya cuma peranti teknologi Amerika yang dipasang di China. Awak di bawah jajahan perisian. Kuasa kolonial dulu kawal tubuh dan minda awak, tapi kami kawal nafsu dan fantasi awak. Semoga satu hari nanti kami dapat kawal ruh awak. Ke atas junjungan Teknologi.

TENGKU ingin memakaikan rantai besi pada pergelangan tangan HANIM.
HANIM nampak rantai besi pada sebelah tangan TENGKU.

HANIM Tunggu. Rantai besi tu... awak dah berpunya?

TENGKU Ini?

TENGKU tunjuk rantai besi pada pergelangan tangannya.

TENGKU Ini cuma hiasan. Lepas temui awak, saya yakin hidup saya hanya untuk awak. Jadi rantai ni rantai palsu untuk lindungi diri saya dari diganggu dan digoda oleh orang lain selain awak.

HANIM Faham. Jadi awak akan tanggalkan yang tu, dan pakai yang betul?

TENGKU Betul.

TENGKU cuba buka ikatan rantai besi tetapi ia ketat.

TENGKU Saya janji awal pagi besok saya akan singgah ke kedai *welding*.

HANIM Tak nak cuba air sabun?

TENCKU Boleh juga.

TENCKU berjalan menuju ke tandas.

HANIM Tak apalah. Awak boleh tanggalkan pagi
 besok. Ia bukan ikatan yang sah lagipun.
 Saya percayakan awak. Saya dulu pun pakai
 rantai palsu macam awak waktu kat sekolah
 dulu, untuk lindungi diri saya dari
 diganggu dan digoda. Saya faham
 perasaannya.

TENCKU Terima kasih, sebab mempercayai saya.

TENCKU memakaikan rantai besi pada pergelangan tangan HANIM.
Lampu bilik malap. Pancaran projektor memancarkan video karaoke,
tetapi lirik lagunya berbentuk 'oh' dan 'ah' berselang-seli antara HANIM
dan TENCKU.

MAR pulang ke biliknya di sebelah dan terdengar bunyi senggama. MAR
baca mesej dari JUNE (dalam hati). MAR sedih dalam bentuk syair dan
monolog bercakap kepada diri sendiri.

MAR [Bersyair:]
 Hoi orang sebelah. Beginikah bunyinya /
 Perbuatanku semalam. Kegembiraan /
 Yang merebak, didengari jiran. /
 Oh, aku merindui perbuatanku semalam.

 [Bermonolog:]
 Kedalaman rasa. Keinginan syahwat. Kau
 orang sebelah membuatku sebak. Aku
 meratap dan berdoa agar kekasihku kembali
 ke bilik ini sekarang. Untuk mengulangi
 perbuatan kami dengan gema yang lebih
 besar agar dirasai seluruh Nusantara.
 Tetapi apakah daya kekasihku masih di
 wad, terlebih gula atas faktor kemanisan
 senyumanku. *So Sweet.*

MAR tertidur di hadapan cermin.

sidang reaktor

Sekelumit Tindak Merancak Teater

bahagian 5 / 5

oleh Ridhwan Saidi

7

In every tragedy, we see the dark melancholy of power. In every comedy, we see the farcical semblant.

— Alain Badiou

The tyrant dies and his rule is over, the martyr dies and his rule begins.

— Søren Kierkegaard

Apa itu tragedi, apa itu komedi? Ia hanya apabila saya terlibat dengan teater kedua bentuk ini menjadi jelas. Dalam bentuk novel, puisi atau prosa, ia tidak begitu ketara jika ia komedi atau tragedi. Rata-ratanya ia campuran, atau ada suatu perasaan lain yang bikin kita rasa sempit atau lapang selepas membaca sebuah buku. Tetapi ia sentiasa lebih ketara apabila ia dalam bentuk skrip teater. Kita jelas apabila membaca karya yang berbentuk tragedi dan komedi dari zaman Yunani dan

Elizabethan. Ia asas yang bikin kita senang nampak. Ia semakin ketara apabila kita laksanakan pementasannya. Kita benar-benar rasa daya yang diberikan oleh naskah berbentuk tragedi dan komedi ini. Seperti kata Lord Byron:

All tragedies are finished by a death. All comedies are ended by a marriage.

Secara langsung ia memberikan kita asas sebelum garapan dengan bentuk yang lebih cair dimainkan. Saya pada awalnya tidak pasti jika *play* Stereo Genmai ini tragedi atau komedi, dan sentiasa menganggapnya sebagai tragikomedi. Tetapi apabila memikirkan kembali situasi K.M. Raslan yang ditelan kertas ke dalam kontinuum idea-mimpi di hujung cerita, ya ia bukan kematian literal, tetapi juga berupa sebarang kematian. K.M Raslan yang pada awalnya seorang novelis, yang menerima ilham dalam berkarya, kini pada akhirnya telah bersatu dan menjadi ilham itu sendiri. K.M. Raslan mati sebagai jasad dan individu, dan menjadi semangat kolektif idea-mimpi. Baru saya sedar bahawa Stereo Genmai lebih mendekati tragedi melalui penamatnya. Manakala untuk *play* Masam Manis saya sentiasa sedar bahawa ia berupa sebuah komedi, cuma dalam kes ini tiada perkahwinan terjadi di hujungnya, tetapi sebaliknya tubuh mereka tetap bersatu setelah terlalu banyak lapisan dualiti, kontradiksi dan dikotomi yang dilalui. Kedua jiran dari kampung yang sama ini, kini di bandar terbelenggu di antara satu sama lain.

Kurun ke 20 dan 21 memberikan kita bentuk-bentuk baru yang lebih cair sifatnya, seperti cerpen yang muncul selari dengan kemunculan surat khabar, gabungan naratif dan narasi oleh Brecht, yang kini sudah menjadi kelaziman di dalam apresiasi kita terutama terhadap medium filem dan televisyen, sinema *hyperlink* dengan *ensemble cast* persis bikinan Robert Altman, permainan video, realiti virtual, kewujudan internet dan medsos, mikrofiksyen, *audiobook*, *Instagram story* etsetera. Ia sentiasa bermakna, untuk kita telusuri sejarah penceritaan dan bentuk-bentuk awalnya sebelum ia dileburkan masa depan.

Tamat

imejan visual

Masam Manis

dari dokumentasi Moka Mocha Ink
tangkapan Nurul Aizam & Amirul Rahman.
disusun dan diproses hitam putih
oleh Ridhwan Saidi.

aktor: Mia Sabrina Mahadir, Sadiq M. Jamil & Lew Shu Ni
lokasi: PKAF, rumah Mia dan KongsikL, Old Klang Road









Sharifah Hanim, Bintang Baru dalam filem "MASAM² MANIS".

P. Ramlee mengisi cerita-nya ini, dengan bahan² yang bernilai itu, kerana dia memahami betul pengaruh dunia filem terhadap penonton²-nya.

Bahan cerita-nya yang banyak membawa kepada gara² pergaulan pemuda dan pemudi, padat dengan peristiwa² lucu, terutama-nya bila P. Ramlee membikin hero dan heroin "Masam² Manis"-nya itu, bermain mata di-luar rumah, tetapi yang sa-benar-nya mereka kedua ada-lah jiran yang bermusuh ketat.

Kelancaran jalan cerita yang penuh ketawa ini, di-serikan dengan lagu² chiptaan baru, oleh P. Ramlee sendiri.

Berlakon di-samping P. Ramlee dan Sharifah Hanim, seniwati baru chiptaan-nya itu, ia-lah seniwati Mariani, yang telah banyak berlakon dalam filem² keluaran M.F.P., Singapura, seniman Raden Sudiro, yang terkenal sebagai bintang jenaka di-pentas dan filem, seniman Mahmud June, seniwati Minah Hashim dan lain² lagi yang selalu turut menjayakan cerita² keluaran Merdeka Film Productions.

Kata Ramlee, "Masam² Manis," ia-lah sajian yang sangat meluchukan, "Dan jangan maraa ya . . ." kata-nya, "kalau terasa masam² dalam gula² yang di-buat oleh factory saya tu!"

MERDEKA FILM PRODUCTIONS

mempersembahkan

P. RAMLEE

dalam

"MASAM² MANIS"

dengan

MARIANI

MAHMUD JUNE

MINAH HASHIM

RADEN SUDIRO

dan memperkenalkan

Bintang Baru-Jelita

SHARIFAH HANIM

PERSEMBAHAN JENAKA YANG LIGAT DAN KENCHANG DENGAN BAHAN² MENCHOLEK HATI!

Cerita "Masam² Manis" atau "3 M" ini, merupakan chubaa pertama pengarah pujaan P. Ramlee menyelenggarakan filem chorak komidi di-Merdeka Film Productions.

Sungguh pun dalam filem ini tidak di-turuti oleh kawan²-nya saperti Bujang² Lapok, Labu dan Labi, serta Abdul²-nya, tetapi kerana chekap benar P. Ramlee menyusun-atu skrip dan mengarah-pimpin lakonan²-nya, maka "Masam² Manis" dapat-lah di-sanjong sabagai sajian komidi bentuk baru, yang tentu sekali memberi pengalaman² baru pula dalam lapangan hiburan yang bertujuan untuk mencholek hati.

Keluchuan dan hiburan² yang di-sadurkan oleh P. Ramlee dalam cerita-nya ini, tidak sahaja memberi sepenoh² kegembiraan bahkan di-lengkapkan juga dengan peristiwa² yang menjadi chermin perbandingan dan pengajaran.









